

D.R. 12/94

Naskhah Sahih—Bahasa Malaysia

**RANG UNDANG-UNDANG KEGANASAN
RUMAH TANGGA 1994**

SUSUNAN FASAL

BAHAGIAN I

PERMULAAN

Fasal

1. Tajuk ringkas, pemakaian dan mula berkuatkuasa.
2. Tafsiran.
3. Kecualian bagi peruntukan-peruntukan dalam undang-undang bertulis lain.

BAHAGIAN II

PERINTAH PERLINDUNGAN

4. Perintah perlindungan interim.
5. Perintah perlindungan.
6. Perintah-perintah yang boleh dimasukkan dalam perintah perlindungan.
7. Kuasa-kuasa penangkapan.
8. Perlanggaran perintah perlindungan.
9. Membuat atau memperbaharui perintah-perintah apabila perintah perlindungan dilanggar.

BAHAGIAN III

PAMPASAN DAN KAUNSELINO

10. Pampasan.
11. Kaunseling, dsb.

asal

12. Bila perintah perlindungan interim boleh diminta.
13. Bila perintah perlindungan boleh diminta.
14. Memfailkan aduan.
15. Aduan bagi pihak kanak-kanak atau orang dewasa tak berkeupayaan.
16. Rekod aduan dan perintah.
17. Bukti penyampaian perintah perlindungan.

BAHAGIAN V

PELBAGAI

18. Maklumat mengenai kesalahan yang melibatkan keganasan rumah tangga.
19. Tugas-tugas pegawai penguatkuasa.
20. Peraturan-peraturan.

RANG UNDANG-UNDANG KEGANASAN RUMAH TANGGA 1994

Pindaan yang akan dicadangkan dalam Jawatankuasa oleh
Y.B. Menteri Perpaduan Negara dan Pembangunan Masyarakat

1. Rang Undang-Undang adalah dipinda dengan menggantikan fasal 3 dengan yang berikut:

"Akta ini
hendaklah
dibaca
bersama
dengan
Kanun
Keseksaan.
NMB Bab 45.

3. Peruntukan-peruntukan Akta ini
hendaklah dibaca bersama dengan
peruntukan-peruntukan Kanun
Keseksaan."

1. Fasal 13 Rang Undang-Undang adalah dipinda dengan memotong perkataan-perkataan "atau mana-mana undang-undang bertulis lain" selepas perkataan-perkataan "Kanun Keseksaan".

HURAIAN

1. Pindaan yang dicadangkan kepada fasal adalah untuk menjelaskan bahawa peruntukan-peruntukan Rang Undang-Undang ini perlulah dibaca bersama dengan Kanun Keseksaan.
2. Pindaan yang dicadangkan kepada fasal 13 adalah bertujuan untuk menghadkan permintaan bagi perintah perlindungan kepada prosiding jenayah di mana tertuduh itu dipertuduh di bawah Kanun Keseksaan.

RANG UNDANG-UNDANG

bernama

Suatu Akta untuk mengadakan peruntukan bagi perlindungan undang-undang dalam situasi keganasan rumah tangga dan perkara-perkara yang bersampingan dengannya.

[]

MAKA INILAH DIPERBUAT UNDANG-UNDANG oleh Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dengan nasihat dan persetujuan Dewan Negara dan Dewan Rakyat yang bersidang dalam Parlimen, dan dengan kuasa daripadanya, seperti berikut:

BAHAGIAN I

PERMULAAN

1. (1) Akta ini bolehlah dinamakan Akta Keganasan Rumah Tangga 1994 dan hendaklah mula berkuatkuasa pada tarikh yang ditetapkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam *Warta*.

Tajuk ringkas,
semakain
ian mula
berkuatkuasa.

(2) Akta ini hendaklah terpakai bagi semua orang dalam Malaysia.

2. Dalam Akta ini, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain—

Tafsiran.

"anggota lain keluarga" ertinya—

- (a) (i) anak lelaki atau anak perempuan dewasa; atau
(ii) ibu atau bapa, pesalah itu; atau

RANG UNDANG-UNDANG

- (b) (i) abang, kakak atau adik; atau
(ii) mana-mana saudara lain,

pesalah itu yang pada pendapat mahkamah patutlah dalam hal keadaan keluarga itu dikira sebagai seorang anggota keluarga itu;

"isteri atau suami" meliputi isteri atau suami *de facto*, iaitu, seseorang yang telah melalui suatu bentuk istiadat yang diiktiraf sebagai istiadat perkahwinan mengikut agama atau adat pihak-pihak yang berkenaan, walaupun istiadat itu tidak didaftarkan atau tidak dapat didaftarkan di bawah mana-mana undang-undang bertulis berhubung dengan upacara dan pendaftaran perkahwinan;

"kanak-kanak" ertinya seseorang yang berumur di bawah lapan belas tahun yang tinggal sebagai seorang anggota keluarga pesalah atau keluarga isteri atau suami atau bekas isteri atau suami pesalah, mengikut mana-mana yang berkenaan;

"kediaman alternatif" ertinya premis atau tempat tinggal yang mangsa itu terpaksa atau telah terpaksa mencari atau pindah masuk akibat daripada keganasan rumah tangga;

"kediaman bersama" ertinya premis di mana pihak-pihak itu sedang atau telah tinggal bersama sebagai anggota-anggota rumah tangga yang sama;

"keganasan rumah tangga" ertinya pelakuan mana-mana perbuatan yang berikut:

- (a) secara bersengaja atau dengan disedarinya, meletakkan atau cuba meletakkan mangsa itu dalam keadaan ketakutan kecederaan fizikal;
- (b) menyebabkan kecederaan fizikal kepada mangsa itu dengan sesuatu perbuatan yang diketahui atau yang sepatutnya diketahui akan mengakibatkan kecederaan fizikal;

- (c) memaksa mangsa itu dengan paksaan atau ancaman untuk melakukan apa-apa kelakuan atau perbuatan, berbentuk seksual atau pun selainnya, yang mangsa itu berhak tidak melakukan;
- (d) mengurung atau menahan mangsa tanpa kerelaan mangsa itu; atau
- (e) dengan niat untuk menyebabkan, atau dengan disedari bahawa ia berkemungkinan menyebabkan, kesedihan atau kekusaran kepada mangsa itu, melakukan khianat atau kemusnahan atau kerosakan kepada harta,

oleh seseorang terhadap—

- (i) isteri atau suaminya;
- (ii) bekas isteri atau suaminya;
- (iii) kanak-kanak;
- (iv) orang dewasa tak berkeupayaan; atau
- (v) mana-mana anggota lain keluarga;

"mahkamah" ertinya—

- (a) berkenaan dengan prosiding jenayah yang melibatkan pengataan keganasan rumah tangga, mahkamah yang kompeten untuk membicarakan kesalahan sebenar yang atasnya tertuduh itu dipertuduh;
- (b) berkenaan dengan prosiding sivil bagi pampasan di bawah seksyen 10, mahkamah yang kompeten untuk mendengar tuntutan-tuntutan itu secara *tort*

"mangsa" ertinya seseorang mangsa keganasan rumah tangga;

"Menteri" ertinya Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi kebijakan masyarakat;

"orang dewasa tak berkeupayaan" ertinya seseorang yang pada keseluruhannya atau sebahagiannya tak

berkeupayaan atau lemah oleh sebab kehilangupayaan fizikal atau mental atau tidak sihat atau usia tua yang tinggal sebagai seorang anggota keluarga pesalah;

"orang dilindungi" ertinya seseorang yang dilindungi di bawah suatu perintah perlindungan;

"pegawai penguatkuasa" ertinya seseorang pegawai polis atau seseorang pegawai kebajikan daripada Jabatan Kebajikan Masyarakat;

"perintah perlindungan" ertinya perintah yang dikeluarkan di bawah Bahagian II;

"saudara" ertinya seseorang yang mempunyai hubungan persaudaraan melalui pertalian darah seibu sebapa atau pertalian darah seibu atau sebapa, atau melalui perkahwinan atau pengangkatan, termasuk pengangkatan *de facto*;

"tempat selamat" atau "tempat berlindung" ertinya mana-mana rumah atau institusi yang disenggarakan atau diuruskan oleh Jabatan Kebajikan Masyarakat atau oleh mana-mana agensi atau pertubuhan sukarela lain yang diluluskan oleh Menteri bagi maksud-maksud Akta ini atau mana-mana tempat lain yang sesuai yang mana penghuninya bersedia untuk menerima mangsa itu buat sementara waktu.

Kecualian bagi peruntukan-peruntukan dalam undang-undang bertulis lain.
NMB. Bab 45.

3. Peruntukan-peruntukan Akta ini hendaklah sebagai tambahan kepada, dan bukannya mengurangkan, mana-mana peruntukan berhubungan dengan kesalahan-kesalahan terhadap orang atau berkenaan dengan harta yang terkandung dalam Kanun Keseksaan atau mana-mana undang-undang bertulis lain.

BAHAGIAN II

PERINTAH PERLINDUNGAN

Perintah perlindungan interim.

4. (1) Mahkamah boleh, sementara menunggu penyiasatan berhubungan dengan pelakuan suatu kesalahan yang melibatkan keganasan rumah tangga, mengeluarkan perintah perlindungan interim yang

KEGANASAN RUMAH TANGGA7

menghalang orang yang terhadapnya perintah itu dibuat daripada menggunakan keganasan rumah tangga terhadap isteri atau suami atau bekas isteri atau suaminya atau kanak-kanak atau orang dewasa tak berkeupayaan atau mana-mana anggota lain keluarga, mengikut mana-mana yang berkenaan, sebagaimana dinyatakan dalam perintah itu.

(2) Sesuatu perintah perlindungan interim hendaklah terhenti berkuatkuasa setelah selesainya penyiasatan itu.

5. (1) Mahkamah boleh, dalam prosiding yang melibatkan sesuatu aduan keganasan rumah tangga, mengeluarkan mana-mana satu atau lebih perintah perlindungan yang berikut: Perintah perlindungan.

- (a) perintah perlindungan yang menghalang orang yang terhadapnya perintah itu dibuat daripada menggunakan keganasan rumah tangga terhadap pengadu itu;
- (b) perintah perlindungan yang menghalang orang yang terhadapnya perintah itu dibuat daripada menggunakan keganasan rumah tangga terhadap kanak-kanak itu;
- (c) perintah perlindungan yang menghalang orang yang terhadapnya perintah itu dibuat daripada menggunakan keganasan rumah tangga terhadap orang dewasa tak berkeupayaan itu.

(2) Mahkamah dalam membuat sesuatu perintah perlindungan di bawah perenggan (1)(a) atau (b) atau (c) boleh memasukkan peruntukan bahawa orang yang terhadapnya perintah itu dibuat tidak boleh menghasut mana-mana orang lain untuk melakukan keganasan terhadap orang atau orang-orang dilindungi itu.

6. (1) Sesuatu perintah perlindungan yang dikeluarkan di bawah seksyen 5 boleh, jika mahkamah berpuas hati atasimbangan kebarangkalian bahawa adalah perlu bagi perlindungan dan keselamatan diri pengadu atau kanak-kanak atau orang dewasa tak berkeupayaan itu, Perintah-perintah yang boleh dimasukkan dalam perintah perlindungan.

mengikuti mana-mana yang berkenaan, mengadakan peruntukan bagi mana-mana satu atau lebih perintah yang berikut:

- (a) tertakluk kepada subseksyen (4), pemberian hak penghunian eksklusif kepada mana-mana orang dilindungi itu di kediaman bersama atau bahagian tertentu kediaman bersama itu dengan mengeluarkan orang yang terhadapnya perintah itu dibuat daripada kediaman bersama atau bahagian tertentu itu, walaupun jika kediaman bersama itu pada keseluruhannya dipunyai atau disewa oleh orang yang terhadapnya perintah itu dibuat atau dipunyai atau disewa bersesama oleh pihak-pihak itu;
- (b) melarang atau menyekat orang yang terhadapnya perintah itu dibuat daripada memasuki tempat kediaman atau kediaman bersama atau kediaman alternatif, mengikut mana-mana yang berkenaan, mana-mana orang dilindungi itu, atau daripada memasuki tempat kerja atau sekolah atau institusi lain mana-mana orang dilindungi itu atau daripada membuat hubungan diri dengan mana-mana orang dilindungi itu selain daripada dengan kehadiran seseorang pegawai penguatkuasa atau seseorang lain yang dinyatakan atau diperihalkan dalam perintah itu;
- (c) menghendaki orang yang terhadapnya perintah itu dibuat untuk membenarkan mana-mana orang dilindungi itu memasuki kediaman bersama, atau untuk memasuki kediaman orang yang terhadapnya perintah itu dibuat, dengan ditemani oleh mana-mana pegawai penguatkuasa bagi maksud mengambil barang-barang kepunyaan orang atau orang-orang dilindungi itu;
- (d) menghendaki orang yang terhadapnya perintah itu dibuat untuk mengelakkan daripada membuat perhubungan bertulis atau telefon dengan mana-mana orang dilindungi itu dan menyatakan hal-hal keadaan terhad di mana perhubungan sedemikian dibenarkan;

- (e) menghendaki orang yang terhadapnya perintah itu dibuat untuk membenarkan mana-mana orang dilindungi itu untuk terus menggunakan sesuatu kenderaan yang sebelum itu biasanya digunakan oleh orang atau orang-orang dilindungi itu;
- (f) pemberian apa-apa arahan sebagaimana yang perlu dan bersarnpingan bagi pelaksanaan wajar mana-mana perintah yang dibuat di bawah mana-mana perenggan yang tersebut di atas,

untuk mempunyai kuatkuasa selama sesuatu tempoh, tidak melebihi dua belas bulan dari tarikh mula berkuatkuasanya perintah sedemikian, sebagaimana yang dinyatakan dalam perintah perlindungan itu.

(2) Mana-mana satu atau lebih perintah di bawah subseksyen (1) boleh—

- (a) dibuat atau dibuat semula, atas pelanggaran perintah perlindungan, mengikut seksyen 9; atau
- (b) diperlanjatkan selama sesuatu tempoh selanjutnya, tidak melebihi dua belas bulan dari tarikh habis tempoh perintah asalnya, jika mahkamah berpuas hati bahawa, walaupun tiada berlakunya pelanggaran sebenar akan perintah itu, perlanjutan itu perlu bagi perlindungan dan keselamatan diri orang atau orang-orang dilindungi itu:

Dengan syarat bahawa perlanjutan sesuatu perintah di bawah perenggan ini tidak boleh dibuat lebih daripada sekali sahaja.

(3) Kecuali setakat yang penggunaan oleh orang yang terhadapnya perintah itu dibuat akan hak untuk mengahuni kediaman bersama, atau untuk memasuki kediaman alternatif, adalah digantung atau dihadkan, atau dilarang atau disekat, menurut kuasa suatu perintah di bawah perenggan (1)(a) atau (b), perintah itu tidak

menyentuh apa-apa hakmilik atau kepentingan yang orang yang terhadapnya perintah itu dibuat atau mana-mana orang lain mungkin mempunyai mengenai premis tersebut.

(4) Mahkamah tidak boleh membuat sesuatu perintah mengeluarkan orang yang terhadapnya perintah itu dibuat daripada keseluruhan kediaman bersama yang dipunyai atau disewa pada keseluruhannya olehnya, atau bersesama olehnya, melainkan jika mahkamah berpuas hati bahawa tidak ada cara lain untuk menjamin keselamatan diri mana-mana orang dilindungi itu pada masa itu, dan perintah sedemikian, jika dibuat, hendaklah, dalam hal di mana kediaman bersama itu dipunyai atau disewa pada keseluruhannya oleh orang yang terhadapnya perintah itu dibuat, atau bolehlah, dalam hal di mana kediaman bersama itu dipunyai atau disewa bersesama oleh pihak-pihak itu,—

- (a) dibatalkan jika suatu kediaman alternatif yang sesuai didapati bagi orang atau orang-orang dilindungi itu; atau
- (b) dibatalkan atau diubahsuaikan apabila mahkamah berpuas hati bahawa ia tidak lagi perlu bagi menjamin keselamatan diri orang atau orang-orang dilindungi itu.

(5) Dalam perenggan (4)(b), "diubahsuaikan" ertinya mengubahsuaikan sesuatu perintah mengeluarkan orang yang terhadapnya perintah itu dibuat daripada keseluruhan kediaman bersama itu kepada suatu perintah yang mengeluarkannya daripada sesuatu bahagian kediaman bersama itu sebagaimana yang dinyatakan dalam perintah itu.

Kuasa-kuasa
penangkapan.

7. (1) Jika mahkamah berpuas hati bahawa orang yang terhadapnya perintah perlindungan atau perintah perlindungan interim dibuat berkemungkinan akan menyebabkan kecederaan fizikal sebenar kepada mana-mana orang dilindungi, mahkamah boleh menyertakan suatu kuasa menangkap kepada perintah perlindungan atau perintah perlindungan interim itu, mengikut mana-mana yang berkenaan.

(2) Jika suatu kuasa menangkap disertakan menurut kuasa subseksyen (1), maka seseorang pegawai polis boleh menangkap tanpa waran orang yang terhadapnya perintah itu dibuat apabila dia mempunyai sebab munasabah untuk mempercayai bahawa orang itu melanggar perintah yang dikeluarkan di bawah subseksyen 4(1) atau 5(1) atau suatu perintah dalam perintah perlindungan yang termasuk dalam perenggan 6 (1) (a) atau (b), oleh sebab orang itu menggunakan keganasan atau, mengikut mana-mana yang berkenaan, memasuki mana-mana tempat yang dilarang di bawah perintah itu.

(3) Jika suatu kuasa menangkap disertakan kepada perintah perlindungan atau perintah perlindungan interim dan orang yang terhadapnya perintah itu dibuat ditangkap di bawah subseksyen (2)—

- (a) dia hendaklah dibawa ke hadapan seorang hakim dalam tempoh dua puluh empat jam dari masa dia ditangkap; dan
- (b) dia tidak boleh dibebaskan dalam tempoh itu kecuali atas arahan hakim.

tetapi tiada apa-apa jua dalam seksyen ini boleh membenarkannya terus ditahan di bawah subseksyen ini selepas habis tempoh itu.

(4) Dalam seksyen ini "hakim" termasuklah Majistret.

8. (1) Mana-mana orang yang bersengaja melanggar suatu perintah perlindungan atau mana-mana peruntukannya adalah melakukan suatu kesalahan dan, apabila disabitkan, boleh didenda tidak melebihi dua ribu ringgit atau dipenjarakan selama tempoh tidak melebihi enam bulan atau kedua-duanya.

Perlanggaran perintah perlindungan.

(2) Mana-mana orang yang bersengaja melanggar suatu perintah perlindungan dengan menggunakan keganasan ke atas orang dilindungi boleh, apabila disabitkan, didenda tidak melebihi empat ribu ringgit atau dipenjarakan selama tempoh tidak melebihi satu tahun atau kedua-duanya.

(3) Mana-mana orang yang disabitkan atas pelanggaran kali kedua atau kemudiannya akan sesuatu perintah perlindungan di bawah subseksyen (2) hendaklah dihukum dengan pemenjaraan selama tempoh tidak kurang daripada tujuh puluh dua jam dan tidak lebih daripada dua tahun, dan boleh juga didenda tidak melebihi lima ribu ringgit.

(4) Bagi maksud-maksud seksyen ini "perintah perlindungan" meliputi perintah perlindungan interim.

Membuat atau memperbaharu perintah-perintah apabila perintah perlindungan dilanggar.

9. Jika seseorang yang terhadapnya suatu perintah perlindungan telah dibuat melanggar perintah perlindungan itu, maka mahkamah boleh, sebagai tambahan kepada mana-mana penalti yang diperuntukkan di bawah seksyen 8, membuat atau membuat semula, mengikut mana-mana yang berkenaan, mana-mana satu atau lebih perintah di bawah subseksyen 6 (1), untuk mula berkuatkuasa dari tarikh yang dinyatakan dalam perintah baru itu.

BAHAGIAN III

PAMPASAN DAN KAUNSELING

Pampasan.

10. (1) Jika seseorang mangsa keganasan rumah tangga mengalami kecederaan diri atau kerosakan kepada harta atau kerugian kewangan akibat daripada keganasan rumah tangga itu, mahkamah yang mendengar tuntutan bagi pampasan boleh mengawardkan apa-apa pampasan berkenaan dengan kecederaan atau kerosakan atau kerugian itu sebagaimana yang difikirkannya adil dan munasabah.

(2) Sesuatu tuntutan bagi pampasan boleh dibuat sebagai suatu tindakan sivil yang tersendiri sama ada atau tidak prosiding jenayah telah diambil terhadap defendan itu.

(3) Mahkamah yang mendengar tuntutan bagi pampasan itu boleh mengambil kira tentang—

(a) kesakitan dan penderitaan mangsa itu, dan jenis dan takat kecederaan fizikal atau mental yang dialaminya;

- (b) kos rawatan perubatan bagi kecederaan itu;
- (c) apa-apa kehilangan pendapatan yang berbangkit daripadanya;
- (d) amaun atau nilai harta yang diambil atau dimusnahkan atau dirosakkan;
- (e) perbelanjaan perlu dan munasabah yang ditanggung oleh atau bagi pihak mangsa apabila mangsa itu terpaksa berpisah atau dipisahkan daripada defendan oleh kerana keganasan rumah tangga itu, seperti—
 - (i) perbelanjaan penginapan yang disumbangkan kepada tempat selamat atau tempat berlindung;
 - (ii) perbelanjaan pengangkutan dan pemindahan;
 - (iii) perbelanjaan yang dikehendaki dalam menubuhkan suatu rumah tangga berasingan yang, tertakluk kepada subseksyen (4), boleh meliputi amaun-amaun yang merupakan pembayaran pinjaman perumahan atau bayaran sewa atau sebahagian daripadanya, berkenaan dengan kediaman bersama, atau kediaman alternatif, mengikut mana-mana yang berkenaan, bagi tempoh sebagaimana yang mahkamah fikirkan adil dan semunasabahnya perlu.

(4) Dalam menimbangkan apa-apa perbelanjaan perlu dan munasabah yang boleh diambil kira di bawah subperenggan (3)(e)(iii), mahkamah boleh juga mengambil kira tentang—

- (a) kedudukan kewangan mangsa itu serta juga defendan itu;
- (b) perhubungan yang wujud di antara pihak-pihak itu dan kemunasabahannya menghendaki defendan itu membuat atau menyumbangkan pembayaran-pembayaran sedemikian;

- (c) kemungkinan prosiding lain diambil di antara pihak-pihak itu dan sama ada perkara itu lebih sesuai diperlakukan di bawah undang-undang relevan berhubungan dengan peruntukan kewangan bagi isteri atau suami atau bekas isteri atau suami dan orang-orang tanggungan lain.

Kaunseling,
dsb.

11. (1) Mahkamah boleh, dalam mana-mana prosiding di mana perintah perlindungan diminta, sebagai ganti atau sebagai tambahan kepada mengeluarkan perintah perlindungan, membuat satu atau kedua-dua perintah berikut:

- (a) bahawa pihak-pihak berkenaan dirujuk kepada badan pendamai;
- (b) bahawa satu atau lebih pihak kepada pertikaian itu dirujuk kepada terapi pemulihan, psikoterapi atau lain-lain kaunseling pendamaian yang sesuai.

(2) Mahkamah yang mendengar suatu tuntutan bagi pampasan di bawah seksyen 10 boleh juga membuat satu atau kedua-dua perintah di bawah perenggan (1)(a) atau (b).

(3) Apabila menimbangkan apa-apa persoalan berhubungan dengan pembuatan sesuatu perintah di bawah subseksyen (1), mahkamah boleh, apabila praktik, mengambil nasihat seseorang pegawai kebajikan masyarakat atau mana-mana orang lain yang terlatih atau berpengalaman.

(4) Dalam seksyen ini "badan pendamai" meliputi perkhidmatan-perkhidmatan kaunseling yang diadakan oleh badan-badan yang ditubuhkan di bawah Jabatan Kebajikan Masyarakat dan, dalam hal di mana pihak-pihak itu adalah orang Islam, meliputi juga badan-badan yang ditubuhkan di bawah Jabatan Hal Ehwal Agama Islam berkenaan.

BAHAGIAN IV

PROSEDUR MENGENAI PERINTAH
PERLINDUNGAN

12. Sesuatu perintah perlindungan interim boleh diminta sementara menunggu penyiasatan oleh pihak polis berikutan maklumat berhubung dengan pelakuan suatu kesalahan yang melibatkan keganasan rumah tangga.

Bila perintah perlindungan interim boleh diminta.

13. Sesuatu perintah perlindungan boleh diminta dalam mana-mana prosiding jenayah di bawah Kanun Keseksaan atau mana-mana undang-undang bertulis lain apabila tertuduh itu dipertuduh dengan suatu kesalahan yang dilakukan dalam hal keadaan yang termasuk dalam takrif "keganasan rumah tangga", —

Bila perintah perlindungan boleh diminta.
N.M.B Bab 45

(a) sebagai suatu syarat untuk membebaskan tertuduh dengan jaminan atau pada mana-mana peringkat lain prosiding itu; atau

(b) semasa mengkompaunkan kesalahan itu di bawah seksyen 260 Kanun Prosedur Jenayah.

N.M.B Bab 6

14. Sesuatu aduan menurut Akta ini boleh difailkan dalam mana-mana daerah di mana—

Memfailkan aduan.

(a) pengadu itu tinggal;

(b) pesalah itu tinggal;

(c) keganasan yang dikatakan itu berlaku; atau

(d) mangsa itu ditempatkan buat sementara,

dan hendaklah didengar oleh mahkamah dengan seberapa segera yang praktik.

15. Dalam hal seseorang kanak-kanak, atau orang dewasa tak berkeupayaan yang tak berupaya memfailkan aduan, aduan itu boleh difailkan oleh penjaga atau saudara atau orang yang bertanggungjawab bagi menjaga kanak-kanak atau orang dewasa tak berkeupayaan itu, mengikut mana-mana yang berkenaan, atau oleh seseorang pegawai penguatkuasa.

Aduan bagi pihak kanak-kanak atau orang dewasa tak berkeupayaan.

Rekod aduan
dan perintah.

16. Pejabat pendaftaran mahkamah hendaklah menyenggarakan suatu rekod mengenai segala aduan yang difailkan menurut Akta ini, dan segala perintah perlindungan dan perintah perlindungan interim yang dikeluarkan oleh mahkamah di bawah Akta ini. Rekod itu hendaklah mengandungi—

- (a) nama, jantina dan perhubungan pihak-pihak itu;
- (b) keganasan rumah tangga yang dikatakan, sama ada ia melibatkan apa-apa senjata, atau mengakibatkan kecederaan diri dan sama ada kecederaan yang dikenakan itu memerlukan rawatan perubatan;
- (c) tarikh kuatkuasa dan terma-terma setiap perintah yang dikeluarkan.

Bukti
penyampaian
perintah
perlindungan.

17. Dalam tempoh dua puluh empat jam daripada pengeluaran sesuatu perintah perlindungan atau perintah perlindungan interim, mengikut mana-mana yang berkenaan, Pendaftar mahkamah di mana ia dikeluarkan hendaklah mengemukakan satu salinan perintah itu kepada pegawai yang bertanggungjawab bagi daerah polis di mana pesalah itu tinggal. Pegawai polis berkenaan hendaklah memfailkan bukti penyampaian dengan Pendaftar mahkamah itu dalam tempoh tujuh hari selepas penyampiannya.

BAHAGIAN V

PELBAGAI

Maklumat
mengenai
kesalahan
yang
melibatkan
keganasan
rumah
tangga

18. (1) Mana-mana orang yang mempunyai sebab untuk mempercayai bahawa suatu kesalahan yang melibatkan keganasan rumah tangga sedang atau telah dilakukan bolehlah memberi maklumat berkenaan dengannya kepada seseorang pegawai penguatkuasa.

(2) Tiada seorang pun yang memberi apa-apa maklumat sedemikian dengan suci hati boleh menanggung apa-apa liabiliti kerana fitnah atau selainnya berkenaan dengan pemberian maklumat itu.

19. (1) Tugas-tugas seseorang pegawai penguatkuasa hendaklah termasuk—

Tugas-tugas pegawai penguatkuasa.

- (a) membantu seseorang mangsa keganasan rumah tangga untuk memfailkan aduan berkenaan dengan keganasan rumah tangga itu;
- (b) mengadakan atau mengaturkan pengangkutan bagi mangsa itu ke kediaman alternatif atau tempat selamat atau tempat berlindung sekiranya pengangkutan sedemikian diperlukan;
- (c) mengadakan atau mengaturkan pengangkutan bagi mangsa itu ke hospital atau tempat kemudahan perubatan yang terdekat bagi rawatan kecederaan sekiranya rawatan itu diperlukan;
- (d) menjelaskan kepada mangsa itu hak mendapatkan perlindungan terhadap keganasan rumah tangga;
- (e) menemankan mangsa ke kediaman mangsa itu atau kediaman sebelumnya untuk mengambil barang-barang kepunyaannya.

(2) Seseorang pegawai penguatkuasa yang adalah juga pegawai polis hendaklah mempunyai tugas-tugas tambahan yang berikut:

- (a) menjalankan kuasa-kuasa penangkapan di bawah Akta ini atau mana-mana undang-undang bertulis lain;
- (b) mengeluarkan atau mengawasi pengeluaran seseorang yang dikeluarkan daripada kediaman bersama jika mahkamah telah mengeluarkan suatu perintah di bawah perenggan 6(1)(a).

20. (1) Menteri boleh membuat peraturan-peraturan bagi maksud melaksanakan peruntukan-peruntukan Akta ini.

Peraturan-peraturan.

(2) Tanpa menjejaskan keluasan subseksyen (1), peraturan-peraturan itu boleh mengadakan peruntukan bagi—

- (a) penyenggaraan suatu daftar atau rekod oleh mahkamah mengenai perkara-perkara yang difailkan menurut Akta ini;
- (b) borang-borang ditetapkan bagi apa-apa maklumat, laporan, aduan, perintah atau dokumen lain yang dikehendaki menurut Akta ini;
- (c) prosedur berkenaan dengan pemfailan apa-apa dokumen yang disebut dalam perenggan (b)
- (d) pembuatan pencarian dan pemberian salinan-salinan yang diperakui bagi apa-apa dokumen yang disebut dalam perenggan (b);
- (e) penetapan fee yang boleh dikenakan bagi maksud-maksud Akta ini;
- (f) apa-apa perkara lain yang di bawah Akta ini dikehendaki atau dibenarkan supaya ditetapkan.

HURAIAN

Rang Undang-Undang ini bertujuan mengadakan perlindungan bagi mangsa-mangsa keganasan rumah tangga.

2. Bahagian I mengandungi perkara-perkara permulaan dan menyatakan takrif istilah-istilah tertentu yang digunakan dalam Rang Undang-Undang ini, termasuklah istilah "keganasan rumah tangga" (ditakrifkan dalam *fasal 2*).

Fasal 3 memperuntukkan bahawa peruntukan-peruntukan Rang Undang-Undang ini tidak mengurangkan peruntukan-peruntukan Kanun Keseksaan atau mana-mana undang-undang bertulis lain berhubung dengan kesalahan-kesalahan terhadap orang atau harta.

3. Bahagian II mengandungi peruntukan-peruntukan berkenaan dengan perintah perlindungan.

Fasal 4 mengadakan peruntukan bagi pengeluaran sesuatu perintah perlindungan interim sementara menunggu penyiasatan.

KEGANASAN RUMAH TANGGA

Fasal 5 mengadakan peruntukan bagi pengeluaran sesuatu perintah perlindungan dan *fasal 6* menyatakan perintah-perintah yang boleh dimasukkan dalam sesuatu perintah perlindungan. Ini termasuklah pemberian hak penghunian eksklusif kepada mana-mana orang dilindungi di kediaman bersama (*subfasal 6(1)(a)*) tetapi perintah ini hanya boleh dibuat apabila mahkamah berpuas hati bahawa tidak ada cara lain untuk menjamin keselamatan diri orang dilindungi itu (*subfasal 6(4)*). *Fasal 7* mengadakan peruntukan bagi kuasa-kuasa penangkapan disertakan kepada sesuatu perintah perlindungan apabila mahkamah berpuas hati bahawa orang yang terhadapnya perintah itu dibuat berkemungkinan akan menyebabkan kecederaan fizikal sebenar kepada orang dilindungi itu. *Fasal 8* menyatakan penalti-penalti kerana melanggar sesuatu perintah perlindungan dan *fasal 9* mengadakan peruntukan bagi membuat atau memperbaharui mana-mana perintah di bawah *subfasal 6(1)* apabila sesuatu perintah perlindungan dilanggar.

4. Bahagian III mengandungi peruntukan-peruntukan mengenai pampasan dan kaunseling.

Fasal 10 memperuntukkan bahawa pampasan boleh diawardkan oleh mahkamah apabila seseorang mangsa keganasan rumah tangga mengalami kecederaan diri atau kerosakan kepada harta atau kerugian kewangan akibat daripada keganasan rumah tangga itu.

Fasal 11 memperuntukkan bahawa mahkamah boleh memerintahkan kaunseling dalam kes-kes yang melibatkan keganasan rumah tangga.

5. Bahagian IV mengandungi peruntukan-peruntukan berhubung dengan prosedur mengenai perintah-perintah perlindungan.

Fasal 12 memperuntukkan bahawa perintah perlindungan interim boleh diminta sementara menunggu penyiasatan polis dan *fasal 13* memperuntukkan bahawa perintah perlindungan boleh diminta pada mana-mana peringkat dalam prosiding jenayah apabila tertuduh dipertuduh dengan suatu kesalahan yang dilakukan dalam hal keadaan yang termasuk dalam takrif "keganasan rumah tangga". *Fasal 14* mengadakan peruntukan bagi memfailkan aduan yang dibuat menurut Rang Undang-Undang ini. *Fasal 15* memperuntukkan bahawa aduan bagi pihak kanak-kanak atau orang dewasa tak berkeupayaan boleh difailkan oleh penjaga atau saudara atau orang yang bertanggungjawab bagi menjaga kanak-kanak atau orang dewasa tak berkeupayaan itu, atau oleh seseorang pegawai penguatkuasa. *Fasal 16* menghendaki pejabat pendaftaran mahkamah untuk menyenggarakan suatu rekod mengenai aduan-aduan yang difailkan dan perintah-perintah perlindungan yang dikeluarkan menurut Rang Undang-Undang ini dan *fasal 17* memperuntukkan bahawa pegawai polis yang berkenaan hendaklah memfailkan bukti penyampaian suatu perintah perlindungan dalam tempoh tujuh hari selepas penyampaiannya.

6. Bahagian V mengandungi peruntukan-peruntukan mengenai perkara-perkara pelbagai.

Fasal 18 memperuntukkan bahawa mana-mana orang yang mempunyai sebab untuk mempercayai bahawa suatu kesalahan yang melibatkan keganasan rumah tangga sedang dilakukan bolehlah memberi maklumat berkenaan dengannya kepada seseorang pegawai penguatkuasa.

Fasal 19 menyatakan tugas-tugas pegawai penguatkuasa untuk membantu mangsa keganasan rumah tangga dan *subfasal (2)* menyatakan tugas-tugas tambahan seseorang pegawai penguatkuasa yang adalah juga pegawai polis.

Fasal 20 memberi kuasa kepada Menteri untuk membuat peraturan-peraturan bagi maksud melaksanakan peruntukan-peruntukan Rang Undang-Undang ini.

IMPLIKASI KEWANGAN

Rang Undang-Undang ini akan melibatkan Kerajaan dalam perbelanjaan wang tambahan yang amaunnya belum dapat ditentukan sekarang ini. [PN. (U²) 1717.]